



A DIFICULDADE DA COMPREENSÃO LEITORA DOS ESTUDANTES DE ESPANHOL COMO LÍNGUA EXTRANGEIRA

Helyana Kelle Resende Miranda

Graduada em Letras Espanhol e Especialista em Língua Espanhola – Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Piauí/ *Campus Picos* – profhelyana@hotmail.com

RESUMO: Dentro das chamadas estratégias comunicativas, a leitura ocupa um lugar importante dentro da aprendizagem de uma língua estrangeira. É a partir dela que podemos encontrar elementos que ajudam aos estudantes a aprender a gramática, como também a ter um conhecimento de uma realidade cultural diferente. Diante disto, surge o seguinte questionamento: Os alunos de espanhol como língua estrangeira sabem ler e compreender verdadeiramente um texto?. Este, portanto, se tornou o objetivo deste trabalho, mostrar a través de uma pesquisa de campo que estes alunos realmente sentem dificuldade em fazer uma leitura compreensiva dos textos propostos e para basear teoricamente esta pesquisa, nos fundamentamos nos teóricos Junger (2004), Fernandes (2004), sendo, portanto, uma metodologia teórica-empírica.

Palavras chave: Compreensão Leitora, Dificuldade dos estudantes. Análises

1. Introdução

A Leitura é uma habilidade necessária, imprescindível na sociedade moderna e a necessitamos tanto em nossa língua materna quanto na língua estrangeira. Porém, é, sem dúvida, a destreza que os alunos que estudam outro idioma mais dificuldade enfrentam, já que, em geral, veem sua interpretação afetada por não ter domínio da língua estudada e por desconhecer dados socioculturais que não provocam neles as mesmas referencias que no leitor nativo.

Cristina Junger (2004), afirma que os enfoques metodológicos no ensino de línguas aparece em uma posição secundaria no processo ensino-aprendizagem. Segundo Romero y Gonzáles (apud FERNANDES, 2004, p.243) *comprensión lectora es: “Construir puentes entre lo nuevo y lo conocido,[...]La comprensión no es simplemente cuestión de grabar y contar literalmente lo que se ha leído, implica también, hacer inferencias.”*

Como docente de língua espanhola, convivo com esta realidade que envolve desde os alunos do ensino fundamental até os da universidade. E esta dificuldade por parte dos estudantes de espanhol como língua estrangeira, em particular, de compreender um texto em sua totalidade e profundidade que me motivou a produzir este trabalho com a finalidade de mostrar, através de uma pesquisa, o que ocorre de fato.

2. Procedimentos Metodológicos

Este trabalho foi realizado com base na metodologia teórica-empírica, tomando como fundamentação teórica os seguintes autores: Fernandes (2004), Junger (2004). Quanto a parte prática, realizamos uma pesquisa de campo contendo 4 perguntas subjetivas, com um total de 25 estudantes do 4º bloco do curso de Licenciatura Letras/Espanhol da Universidade Estadual do Piauí, utilizando como referencia um

texto em forma de poema, denominado “Oda al hombre sencillo” do escritor chileno Pablo Neruda, em sua obra *Odas Elementales*.

3. Resultados e discussões

1- *A quién se dirige Neruda en este poema?*, 40% de acerto frente a 60% de erro.

2- *Qué significa “hombre sencillo” en este poema?*, 80% não obtiveram êxito, e somente 20% conseguiram fazer uma leitura compreensiva do poema. Esta disparidade de acertos e erros nesta reflete a teoria apresentada anteriormente, pois só quem tinha conhecimentos prévios de como escrevia o autor e soube inferi-lo ao ler o texto, fazendo uma análise crítica logrou acertar a resposta.

3- *Qué pregunta y qué propone Neruda en el poema?*, um pouco mais da metade dos entrevistados (60%) se equivocaram ao responder.

4- *A qué se refiere “tejido” y “tela” en el poema?*, 12% não responderam, 20% acertaram e 68% erraram a resposta. Igualmente a segunda questão, para acertar esta pergunta teria que se fazer uma verdadeira compreensão textual, pois a resposta não estava tão evidente no texto.

4. Considerações finais

Com a comprovação que se teve através deste trabalho, da dificuldade em compreender um texto por completo, entender o que há entre linhas, inferir seus conhecimentos aos adquiridos, percebe-se que a deficiência vem da base, do mau hábito da leitura e muitas vezes da ausência deste hábito, o qual deveria existir desde criança não só na escola como também e principalmente em casa, praticando a verdadeira compreensão textual.

Para nós professores de espanhol este desejo de introduzir o hábito da leitura e a prática da verdadeira compreensão textual esbarra em um motivo ainda mais serio, a falta de acervo de livros escritos em espanhol nas bibliotecas e até mesmo nas livrarias.

5. Referências

FERNANDES, Carolina de Oliveira. **Interpretación de textos: una dificultad de los lusohablantes**. In: Actas del XII seminario de dificultades específicas para la enseñanza de español a lusohablantes – Actividades y estrategias para desarrollar la comprensión lectora. São Paulo, 18 de septiembre de 2004.

JUNGER, Cristina Vergano. **Reflexiones sobre la comprensión lectora en el ámbito de la enseñanza del E/LE**. In: Actas del XII seminario de dificultades específicas para la enseñanza de español a lusohablantes – Actividades y estrategias para desarrollar la comprensión lectora. São Paulo, 18 de septiembre de 2004.

NERUDA, Pablo. **Odas Elementales**. Buenos: Losada, 1971.